

日本史探究（第11回）重要語句説明

	ご く 語 句	かいせつ 解 説	えいやく 英 訳
1	城下町 じょうかまち	だいみょう しろ ちゅうしん けいかくてき つく 大名のいる城を中心にして計画的に作られた まち せんごくじだい いくさ きよてん えどじだい 町。戦国時代には戦の拠点として、江戸時代に せいじ けいざい ぶんか ちゅうしん やくわり は は政治・経済・文化の中心としての役割を果た していた。	The town was planned around a castle with a feudal lord. It served as a base for warfare during the Warring States period and as a political, economic, and cultural center during the Edo period.
2	徳川吉宗 とくがわよしむね	えど ばくふ だいしょうぐん きょうほう かいかく じっし ざいせい 江戸幕府8代将軍。享保の改革を実施した。財政 あんてい けんやくれい だ ぺいか あんてい の安定をめざして倹約令を出し、米価を安定さ せむために努力したため、米将軍と呼ばれた。 あたらし さんぎょう へったつ ほうてん せいび ちから また、新しい産業の発達や法典の整備にも力を い 入れた。	The 8th shogun of the Edo Shogunate. He implemented the Kyoho Reforms. He issued a decree of thrift to stabilize finances and worked to stabilize the price of rice, earning him the nickname "Rice Shogun. He also focused on the development of new industries and the establishment of a legal code.
3	田沼意次 たぬまおきつぐ	えど ばくふ だい だいしょうぐんいへる じだい ろうじゅう ば 江戸幕府第10代将軍家治の時代に老中として幕 くせい じっけん ばくふ ざいせいさいけん だ 政の実権をにぎった。幕府財政再建のために大 いしょうにん けいざいりよく たよ せつきよくてき さんぎょうしんこうさく 商人たちの経済力を頼り、積極的な産業振興策 をとった。しかし、賄賂政治が横行して批判が たか しっきやく 高まり、失脚した。	During the reign of Ieharu Iejū, the 10th shogun of the Edo shogunate, he held the actual power of shogunate administration as the Rō-jū(Chief retainer). To rebuild the finances of the shogunate, he relied on the economic power of big merchants and took aggressive measures to promote industry. However, he lost his position due to criticism of his rampant bribery politics.

4	松平定信 まつだいらさだのぶ	<p>もとしらかわはん はんしゅ えど ばくふ だい だいしょうぐんいえなり 元白河藩の藩主で、江戸幕府第11代将軍家斉の</p> <p>ろうじゅらざ かんせい かいかく たぬま 老中首座として寛政の改革をおこなった。田沼</p> <p>せいじ あらた のうそんちゅうしん せいさく すす しょ 政治を改めるために農村中心の政策を進め、商</p> <p>うぎょうしほん よくあつ せいじ ひはん ふ 業資本を抑圧した。また、政治を批判したり風</p> <p>うぞく みだ きび と し ちやうにん 俗を乱すことを厳しく取り締まったため町人か</p> <p>ふまん たか ざいしよくねん ろうじゅう めんしよく らの不満が高まり、在職6年で老中を免職され</p> <p>た。</p>	<p>A former lord of the Shirakawa Clan, he was the head of the old government under Ienari, the 11th Shogun of the Edo Shogunate, and initiated the Kansei Reforms. In order to reform the Tanuma politics, he promoted a rural-centered policy and suppressed commercial capital. He also strictly enforced the law against any criticism of politics or disturbance of public morals, which led to growing dissatisfaction among the townspeople, and he was dismissed from the post of Rou-juu after only six years in office.</p>
5	打ちこわし うちこわし	<p>ちやうにん しょうにん かねか こめや いえ おそ か 町人が商人や金貸し、米屋などの家を襲い、家</p> <p>おく はかい かざい うば はんこう 屋などを破壊したり家財を奪ったりした反抗運</p> <p>んどう 動。</p>	<p>A rebellion in which townspeople attacked the homes of merchants, moneylenders, rice dealers, and others, destroying their houses and other structures and taking their household goods.</p>
6	水野忠邦 みずのただくに	<p>きょうほう かいかく かんせい かいかく ざいせいさいけん 享保の改革や寛政の改革にならって、財政再建</p> <p>けんやく ふうぞく と し きょうか て のための倹約と風俗の取り締まりを強化した天</p> <p>んぼう かいかく しょうひんけいざいとうせい のうそんざい 保の改革をおこなった。商品経済の統制や農村</p> <p>せいさく ばくふ けんりよくきよ 再建のための政策をおこなったが、幕府権力強</p> <p>めざ あげちれい しっぱい しっきやく 化を目指した上知令が失敗し、失脚した。</p>	<p>Following the Kyoho Reforms and Kansei Reforms, he implemented the Tempo Reforms, which tightened thrift and cracked down on public morals in order to rebuild public finances. He also implemented policies to control the commodity economy and rebuild farming villages, but he was ousted after the failure of the Jochi Decree, which was aimed at strengthening the power of the shogunate.</p>

7	市民革命 しみんかくめい	<p>ほうけんてき くんしゅせい しみん じゆう びょうどう けんり 封建的な君主制から、市民が自由・平等の権利</p> <p>か と お かくめい ど を勝ち取るために起こした革命。アメリカの独</p> <p>くりつ かくめい れい しみんかく 立、フランス革命などがその例である。市民革</p> <p>めい けつか こくみん しゅけん も みんしゅしゅぎ こつか し 命の結果、国民が主権を持つ民主主義国家、資</p> <p>ほんしゅぎ しゃかい たんじょう 本主義社会が誕生した。</p>	<p>Revolutions that were initiated by citizens to win their rights to freedom and equality from feudal monarchies. Examples include the American Revolution and the French Revolution. As a result of the civil revolution, democratic states in which the people are sovereign and capitalist societies were born.</p>
8	産業革命 さんぎょうかくめい	<p>ちゅうしん せいき こうはん すす イギリスを中心として、18世紀後半から進んだ</p> <p>きかい はつめい せいさんかつどう しゃかいこうぞう おお 機械の発明によって生産活動、社会構造が大き</p> <p>へんか にほん せいき こうはん お く変化したこと。日本では19世紀後半から起</p> <p>こった。</p>	<p>The invention of machines, which began in the late 18th century, mainly in the U.K., brought about major changes in production activities and social structure. In Japan, this occurred in the latter half of the 19th century.</p>
9	異国船打払令 いこくせんうちはらいれい	<p>さこく たいせい まも ねん だ きよし 鎖国体制を守るために1825年に出された、清と</p> <p>ふねいがい りゆう かか げきたい オランダの船以外は理由に関わらず撃退するこ</p> <p>めいれい ほうれい とを命令した法令。</p>	<p>A decree issued in 1825 to protect the isolationist regime, ordering that all ships except those of the Qing Dynasty and the Netherlands be repelled regardless of the reason.</p>
10	アヘン戦争 あへんせんそう	<p>ねん ねん みつゆ もんだい お 1840年～1842年に、アヘンの密輸問題から起</p> <p>きよし せんそう ちゅうごく たいはい こったイギリスと清の戦争。中国が大敗したこ</p> <p>にほん きんだいか すす おうべい ちから し とで、日本が近代化を進めた欧米の力を知るこ</p> <p>とになった。</p>	<p>The 1840-1842 war between the British and the Qing dynasty arose from the problem of opium smuggling. China suffered a crushing defeat, and Japan became aware of the power of the West in modernizing the country.</p>

11	<p>薪水給与令 しんすいきゅうよれい</p>	<p>みずのただくに じだい だ がいこくせん ねんりょう みず 水野忠邦の時代に出された、外国船に燃料と水</p> <p>きょうきゅう みと にかいめ ほうれい を供給することを認める二回目の法令。アヘン</p> <p>せんそう しんこく やぶ あと がいこくせん 戦争で清国がイギリスに敗れた後、外国船がで</p> <p>へいおん きこく だ きるだけ平穏に帰国できるようにするために出</p> <p>いっかいめ せん らいこう だ された。一回目はロシア船の来航によって出さ</p> <p>ご てっかい ぎやく いこく せんうちはいれい れたが、その後、撤回され、逆に異国船打払令</p> <p>だ が出されていた。</p>	<p>This is the second decree issued during the reign of Mizuno Tadakuni, allowing foreign ships to be supplied with fuel and water. The law was issued to allow foreign ships to return home as peacefully as possible after the defeat of the Qing Dynasty by the British in the Opium War. The first decree was issued due to the arrival of Russian ships, but was later withdrawn, and the decree to strike off foreign ships was issued.</p>
----	-----------------------------	---	---